La enseñanza del español en el sistema educativo universitario de Brasil: un panorama actual

Claudia Bruno Galván
María Cibele González P. Alonso
Tânia Cristina Toffoli
Colégio Miguel de Cervantes. FECAP. PUC. SP

1. INTRODUCCIÓN

En los últimos años la demanda del español en Brasil aumentó de manera considerable, principalmente a partir de 2010, fecha límite para la implementación del español en la Enseñanza Media, según la Ley 11.161. Con este nuevo escenario, es importante verificar la oferta de cursos de Letras-español, y sus variadas denominaciones en las universidades públicas y privadas de Brasil, así como sus programas de formación del profesorado de lengua española.

El objetivo de esta comunicación es presentar un panorama actual de la enseñanza del español en el sistema educativo brasileño una vez implementada la Ley Federal nº 11.161, conocida como la «Ley del Español».

Esta comunicación es el resumen de un trabajo de recogida de datos que se realizó para una publicación de la Consejería de Educación de la Embajada de España en Brasilia que reúne los datos que fue posible obtener junto a las universidades que ofrecen el curso de Letras-español en Brasil. Se trata de la 1.ª etapa de actualización de la publicación «Datos y Cifras. Informe sobre la enseñanza del español en Brasil» de 1998, iniciativa también de la Consejería de Educación.

Organizamos las informaciones por regiones y sus respectivos estados. Es importante destacar que no se trata de una recogida de datos exhaustiva, debido a la extensión del país y a la dificultad de mantener actualizada la oferta de cursos en las universidades públicas y privadas de Brasil.

Otro aspecto importante que debemos aclarar es la dificultad que enfrentamos para obtener los datos de algunas universidades y la falta de estandarización de las informaciones recogidas.

Esperamos que esta comunicación pueda aportar datos relevantes para

conocer la real realidad del español en las universidades, en el sentido de indicar las instituciones que ofrecen Letras-español, así como un número aproximado de profesores en formación en este momento.

2. METODOLOGÍA

Esta recogida de datos tuvo como finalidad verificar las universidades públicas y privadas de Brasil que ofrecen el curso de Letras-español y conocer sus propuestas.

En primer lugar, preparamos una base de datos con las universidades brasileñas que ofrecen el curso de Letras de forma general, de acuerdo con el *Cadastro das Instituições de Educação Superior do Ministério de Educação Brasileiro*[1]. A partir de esa base de datos, formada por 324 universidades, enviamos a todas las instituciones una carta de presentación del proyecto y un impreso que deberían rellenar (Anexo I). La información solicitada a través de ese impreso es la siguiente:

- Datos generales (dirección, teléfono, correo electrónico, etc.);
- Cursos en graduación (Letras-español), posgrado y doctorado;
- Coordinador del curso;
- Número de profesores en el área de lengua y literatura españolas;
- Número de alumnos matriculados;
- Propuestas / currículos.

Como no teníamos una base específica de las universidades con el curso de Letras-habilitación en lengua española, enviamos la solicitud de información a todas. Obtuvimos respuesta de aproximadamente un 10 % de las instituciones.

A continuación, accedimos a los sitios oficiales de cada institución y las contactamos por teléfono para verificar si ofrecían el curso de Letras-español con el objetivo de obtener o complementar los datos. Esta fue la etapa más difícil del trabajo, ya que no todos los sitios de las instituciones facilitaban la información que necesitábamos, como por ejemplo el número de alumnos matriculados y profesores que imparten las asignaturas de lengua y literatura españolas. Otras dificultades que enfrentamos fueron: el

[1] Ver: www.educacaosuperior.inep.gov.br.

contacto por teléfono, ya que algunos están desactualizados; y los diferentes horarios de atención de los coordinadores. Simultáneamente, enviamos e-mails a las instituciones con las que no conseguimos comunicarnos por teléfono.

Lamentablemente, a pesar de todos los medios que utilizamos (carta, sitio, teléfono y correo electrónico), no pudimos completar todos los datos de algunas instituciones.

3. CONSIDERACIONES FINALES

Una vez concluida la recogida de datos, presentamos algunas consideraciones:

Títulos variados para denominar el curso

Como ya lo había comentado Álvaro Martínez Cachero Laseca en su publicación «La enseñanza del español en el sistema educativo brasileño», confirmamos su observación de que cada universidad adopta una nomenclatura diferente para el curso de Letras-español. Las más habituales son:

- Espanhol com respectiva Literatura.
- Espanhol e Literatura da Língua Espanhola.
- Espanhol-Português e respectivas Literaturas.
- Letras-Espanhol.
- Letras-Licenciatura Espanhol Letras-Língua Espanhola.
- Letras-Português/Espanhol Letras-Espanhol/Português.
- Letras-Habilitação em Português e Espanhol.
- Língua Portuguesa / Língua Espanhola.
- Português e Espanhol.

Programas / Carga horaria de lengua, lingüística y literatura españolas

Se observa también que cada institución determina la carga horaria que considera conveniente para las asignaturas específicas, así como su variedad. En algunos currículos la carga horaria de las asignaturas de lengua española varía de 300 hasta 600 horas aproximadamente.

El número de asignaturas de lingüística también presenta divergencias, de la misma manera que las de literatura, o sea, no hay estandarización.

Para ejemplificar, seleccionamos aleatoriamente cinco cursos de universidades públicas y privadas de diferentes regiones y estados.

CURSO A

- del 1er. al 6.º semestre: LENGUA PORTUGUESA.
- 7.º semestre: Español instrumental I — 60 horas.
  Sintaxis y semántica de la lengua española I — 60 horas.
  Literatura española I — 60 horas.
  Prácticas de traducción — 60 horas.
  Expresión escrita II (semipresencial) — 40 horas.
  Prácticas en la Ens. Media — 150 horas.
- 8.º semestre: Español instrumental II — 60 horas.
  Sintaxis y semántica de la lengua española II — 60 horas.
  Fonética y fonología — 60 horas.
  Expresión y comprensión oral I (semipresencial) — 40 horas.
  Literatura española II — 60 horas.
  Prácticas en la Enseñanza Fundamental — 150 horas.

Español= 440 horas.
Literatura = 120 horas.
Total de horas del curso: 3 760 horas.

CURSO B

- Lengua española: I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII — 60 horas/cada = 480 horas.
- Literatura española I y II — 60 horas/cada = 120 horas.
- Literatura hispanoamericana I y II — 60 horas/cada = 120 horas.
- Prácticas en la Enseñanza Media = 120 horas.
- Prácticas de enseñanza = 30 horas.

Español= 480 horas.
Literatura = 240 horas.

CURSO C

- Lengua española: LE I (30 horas), LE II (30 horas), LE III (60 horas), LE IV (45 horas), LE V (30 horas), LE VI (60 horas), LE VII (60 horas).
- Literatura — 450 horas.
- Lingüística aplicada a la enseñanza — 45 horas.
- Prácticas en «Letras» — 45 horas.
- Prácticas en la Enseñanza Fundamental — 120 horas.
- Prácticas en la Enseñanza Media — 60 horas.

Español= 315 horas.
Literatura = 45 horas.

CURSO D

- Lengua española: I (72 horas), II (72 horas), III (72 horas), IV (80 horas).
- Comprensión y producción oral — 72 horas.
- Comprensión y producción escrita — 72 horas.
- Lingüística aplicada a la enseñanza de lenguas — 72 horas.
- Literatura Española I y II — 72 horas/cada = 144 horas.
- Literatura Hispanoamericana — 72 horas.
- Prácticas en la Enseñanza Fundamental — 80 horas.
- Prácticas en la Enseñanza Media — 80 horas.

Español= 440 horas.
Literatura = 144 horas.
Total de horas del curso: 3 012 horas.

CURSO E
- Lengua española: Lengua y cotidiano, taller de práctica oral, taller de juegos, lengua e historias de vida, lengua e Internet, lengua y cultural, lengua y documentos, taller de presentaciones orales, enseñanza y aprendizaje de LE, taller de escritura creativa, exposiciones culturales, lengua y puntos de vista, taller de textos académicos — 40 horas cada asignatura; lengua y perspectiva — 80 horas. - Lingüística: fonética y fonología del español, morfosintaxis, sintaxis, texto y procedimientos enunciativos — 40 horas cada asignatura. - Investigación: enseñanza de la lengua española — 80 horas. - Comprensión y producción escrita — 72 horas. - Prácticas — 40 horas. - Literatura española — 120 horas. - Literatura hispanoamericana — 80 horas.

Español = 600 horas.
Literatura = 200 horas.
Lingüística = 160 horas.
Investigación = 80 horas.

La institución A ofrece lengua española (instrumental) en el 7.º y el 8.º semestre, sin que el alumno haya estudiado previamente lengua en general. Las clases dedicadas a la expresión escrita y comprensión oral, 80 horas en total, se ministran en la modalidad semipresencial. Se observa también que en el área de la literatura, se ofrecen dos semestres de literatura española, pero no de literatura hispanoamericana.

La institución B ofrece clases de lengua (distribuidas a lo largo de 8 semestres), de literatura, pero no de lingüística.

En la institución C hay una asignatura de literatura, de 45 horas, sin especificar si es española y/o hispanoamericana. La carga horaria de lengua española de ese curso es de 315 horas, mientras que en el curso ofrecido por la institución A es de 440 horas, y por la institución B, 480 horas. Por otro lado, ofrece una asignatura de lingüística aplicada a la enseñanza (45 horas).

En la institución D se observa que las clases dedicadas a la lengua están más fragmentadas, o sea, hay una carga horaria mayor, dividida por niveles y destrezas.

Finalmente, la institución E es una de las que propone una carga horaria mayor, tanto de lengua (600 horas) como de lingüística (160 horas) y literatura (200 horas). Propone también asignaturas destinadas a la investigación (80 horas).

Tabla resumen con el número de universidades que ofrecen Letras-español (y variadas denominaciones)

De las 324 universidades que formaban nuestra base de datos inicial, 170 poseen el curso de Letras-español, de las cuales obtuvimos la información que presentamos. Muchas de esas instituciones ofrecen el curso; no obstante actualmente no hay grupos en marcha o no obtuvieron el número mínimo establecido para comenzar un nuevo grupo en 2010. Deseamos, una vez más, destacar que no se trata de una recogida exhaustiva de datos, ya que enfrentamos muchas dificultades para obtener la información.

Al finalizar la recogida de datos, pudimos observar que, en este momento, en general, las universidades poseen pocos profesores de lengua y literatura española para atender a los alumnos del curso, o sea, están maximizados, lo que supone ministrar muchas clases, incluso de asignaturas diferentes.

Las universidades con más alumnos son las públicas. Por ejemplo, actualmente la UF Acre tiene aproximadamente 400 alumnos, mientras que las privadas poseen aproximadamente 30.

Aunque en el sudeste tengamos más universidades que ofrecen el curso de Letras Español (y sus variadas denominaciones), es en el nordeste donde se concentran más alumnos. Y el sur es la región que posee más profesores.

Para finalizar, presentamos una tabla resumen con los números de las universidades, por región y estado, que ofrecen el curso.

Región	Número de universidades
Centro-oeste	
Distrito Federal	4
Goiás	2
Mato Grosso	5
Mato Grosso do Sul	5
	16
Nordeste	
Alagoas	3
Bahia	5

Ceará	1
Maranhão	5
Paraíba	2
Pernambuco	7
Piauí	1
Rio Grande do Norte	3
Sergipe	1
	28
Norte	
Acre	1
Amazonas	3
Amapá	1
Pará	3
Rondônia	1
Roraima	2
Tocantins	0
	11
Sudeste	
Espírito Santo	2
Minas Gerais	16
Rio de Janeiro	20
São Paulo	35
	73
Sur	
Paraná	16
Rio Grande do Sul	18
Santa Catarina	8
	42